

问题

我总分不清 **sketchy / shady / suspicious / dodgy** 的差别（怀疑 **dodgy** 有点英式）。想要一套“选词规则”，用于：
- 朋友聊天 - 写作里比较正式 - 描述人 - 描述地方/交易/行为 并想学会用 **COCA** 这类语料库验证搭配。

回答

1) 总表（记“核心义 + 语域 + 典型搭配”）

词	核心感觉（中文）	语域/场景	最常见搭配（美式更像）	美式/英式
suspicious	“有可疑迹象/引人怀疑”（更客观）	口语&正式都能用；警察/新闻/学术也常见	suspicious of sb/sth; suspicious behavior/ activity; under suspicious circumstances	中性通用（最稳）
shady	“人品/生意不干净”（道德/违法味）	偏口语/非正式；也能写，但不如 suspicious 正	shady deal/business; character/guy; neighborhood	美式很常用
sketchy	“感觉不靠谱/不安全/细节说不清楚”（vibes 很强）	朋友吐槽最顺；也可写但偏随口	sketchy area; guy; sounds/looks sketchy	北美口语很常用
dodgy	“看着就不对劲/可疑/不可靠”	非正式；在美式里会带点“英剧味”	dodgy deal; methods; a bit dodgy	更偏英式；美式里常换成 sketchy/ shady/ suspicious

2) 选词规则（3-5条，直接照用）

1) 要稳、要正式（作业/报告/更严肃语境）→ 先选 **suspicious** : *suspicious activity / suspicious behavior*。 2) 强调“道德/违法/黑心”（人或交易）→ 选 **shady** : *a shady deal / shady business*。 3) 强调“我感觉不太安全/不靠谱/细节不清楚”（更主观的直觉）→ 选 **sketchy** : *This sounds sketchy*。 4) 你想说 **dodgy** 但要美式不出戏：- 描述人/地方：**sketchy** 更像美国人 - 描述交易/生意：**shady** 更像美国人 - 描述客观可疑（像新闻/警察口径）：**suspicious** 5) 描述“人”时的小心点：- **sketchy guy** 更像“我不放心/不安全” - **shady guy** 更像“这人干过不干净的事/不道德”

3) 对比句 (同一语境换词，看差别)

- **That guy seems sketchy.** (我直觉不安全/不靠谱)
 - **That guy seems shady.** (这人像干坏事/骗钱那种)
 - **His story is suspicious.** (有可疑点、值得怀疑；更“可写可说”)
-

4) COCA 验证搭配：你只需要会这 4 步

1) 先查 **Lemma** (词形归一) : 搜 *sketchy / shady / suspicious / dodgy*。2) 点 **Collocates/搭配** : 窗口设 **4L-4R** (左右各 4 个词) , 看最常跟它一起出现的名词/动词。3) 切 **Genre/语域** : 先看 **Spoken** (口语) 再看 **Academic/News** (正式)。你会明显看到 : - **suspicious** 在 News/Academic 更强 - **sketchy/shady** 在 Spoken 更强 4) 点进 **KWIC** (关键词在中间的例句列表) : 随便打开 20 条, 数一数它最常修饰什么 (guy / deal / area / behavior...) , 这就是“真实语感”。

5) 牛津释义块 (选词 : **dodgy**)

- **Oxford (English definition):** seeming or likely to be dishonest
- **Oxford example:** He made a lot of money, using some very dodgy methods.